

Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W zaś zacząć mi mówić spadł Duch Święty na nich tak jak i na nas na początku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zacząłem mówić, zstąpił na nich Duch Święty,* tak jak na nas na początku.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W zaś zacząć ja* mówić spadł Duch Święty na nich jak właśnie i na nas na początku. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W zaś zacząć mi mówić spadł Duch Święty na nich tak, jak i na nas na początku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy zacząłem mówić, zstąpił na nich Duch Święty, podobnie jak na nas na początku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zacząłem mówić, zstąpił na nich Duch Święty, tak jak na nas na początku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdym ja począł mówić, przypadł Duch Święty na nie, jako i na nas na początku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdym począł mówić, Duch Ś. padł na nie, jako i na nas z początku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zacząłem mówić, Duch Święty zstąpił na nich, jak na nas na początku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zacząłem mówić, zstąpił na nich Duch Święty, jak i na nas na początku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zacząłem mówić, Duch Święty zstąpił na nich, jak na nas na początku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zacząłem przemawiać, Duch Święty zstąpił na nich, jak kiedyś na nas, na samym początku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy zacząłem mówić, Duch Święty zstąpił na nich, jak i na nas na początku.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy tam jeszcze przemawiałem, ogarnął ich Duch Święty, jak kiedyś nas, na początku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zacząłem przemawiać, Duch Święty zstąpił na nich, tak jak na nas na początku.

¹⁾ <x>510 10:44</x>

²⁾ <x>510 2:4</x>

³⁾ Sens: kiedy zaś ja zacząłem.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж почав я говорити, злинув на них Святий Дух, як і на нас спочатку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w czasie, gdy ja zacząłem mówić, spadł na nich Duch Święty, jak i na początku na nas.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale ledwo zacząłem przemawiać, gdy spadł na nich Ruach Ha-Kodesz, tak jak na nas na początku!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy zacząłem mówić, zstąpił na nich duch święty, tak jak i na nas na początku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy, przybywszy do nich, zacząłem mówić, zstąpił na nich Duch Święty, tak samo jak na nas podczas święta Pięćdziesiątnicy.